

# HILLEBERG

THE TENTMAKER

Stuart Craig



## ROGEN

Marja Svensson



## Välkommen till ditt nya Hilleberg Rogen!

Du har investerat i ett högkvalitetstält, så tag väl hand om det. Vi rekommenderar att du läser instruktionshäftet noggrant innan du sätter upp ditt tält och att du tränar ordentligt på att sätta upp och ta ner det innan du går ut på din första tur. Trots sin låga vikt är Rogen mycket starkt om det används korrekt, men det kräver noggrann skötsel och handhavande för att fungera optimalt. Följ alla anvisningarna i detta häfte så kommer Rogen att fungera väl för dig under många år.

## Welcome to your new Hilleberg Rogen!

You have invested in a truly high-end, high quality tent, so take care of your investment. We strongly recommend that you read these instructions completely before setting up your tent, and that you practice setting up your tent at home before taking it on a backcountry trip.

Despite its light weight, the Rogen is exceptionally strong if used correctly, but it does require proper care and handling to function at its full potential. Follow ALL directions in this booklet. Doing this will ensure the greatest longevity of your tent and the maximum benefit to you.

## Willkommen zu Deinem neuen Hilleberg Rogen!

Du hast mit diesem Zelt ein hoch qualitatives Produkt erworben und solltest es auch dementsprechend handhaben. Wir empfehlen Dir, diese Anleitung vor dem ersten Aufbau Deines Zeltes gründlich durchzulesen und den Aufbau zu üben, bevor Du mit Deinem neuen Zelt die erste Tour unternimmst.

Trotz seines geringen Gewichts ist das Rogen bei korrekter Anwendung extrem belastbar. Um optimal zu funktionieren, bedarf es jedoch sorgfältiger Pflege und Handhabung. Folge allen Anleitungen, so wirst Du an diesem Zelt lange Freude haben.

## SV Rogen innehåller följande

Yttertält i Kerlon 1000, hopkopplat med innetält. Monterade linor 4 st med linsträckare. Två 377 cm x 9 mm stänger med "lock tips" och en 127 cm x 9 mm stång med "round tips". Markpinnar 12 st. Packpåsar för tält, stänger och pinnar. Extra ståndgel 1 st. Reparationshylsa 1 st. Instruktionsbok.

**OB:** Det finns 12 fästpunkter för markpinnar. Man kan resa tältet med endast 2 markpinnar men vi rekommenderar att du alltid använder alla markpinnar och linor eftersom vädret kan växla snabbt.

## EN What's Included with the Rogen

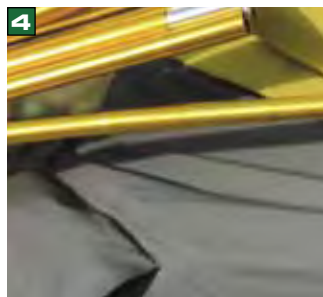
One outer tent in Kerlon 1000 connected to one inner tent; 4 attached guy lines with line runners; two 377 cm x 9 mm poles with "lock tips" and one 127 cm x 9 mm pole with "round ends"; 12 pegs; stuff bags for tent, poles and pegs; one spare pole section; one pole repair sleeve; and an instruction booklet.

**NOTE:** There are 12 possible peg points on the Rogen. Basic pitching takes just two pegs, but we recommend that you carry and use the others, and that you make guy line use part of your normal routine, since weather in the backcountry is always unpredictable!

## DE Rogen Inhalt

Außenzelt aus Kerlon 1000 mit eingebautem Innenzelt. 4 vormontierte Abspannleinen mit Leinenspannern. Zwei 377 cm 9-mm-Zeltstangen mit "Lock Tips" und eine 127 cm 9-mm-Zeltstange mit runden Enden. 12 Heringe. Packsäcke für Zelt, Gestänge und Heringe. 1 extra Stangensegment, 1 Reparaturhülse und 1 Aufbauanleitung.

**ACHTUNG!** Das Zelt besitzt 12 Ansatzpunkte für die Heringe. 2 davon werden mindestens benötigt, damit das Zelt steht. Wir empfehlen trotzdem immer alle Heringe und Abspannleinen zu verwenden, da sich die Wetterbedingungen schnell ändern können.



## SV Att välja tältplats

1 Välj en så vindskyddad och jämn plats som möjligt, och fri från sådant som kan skada ditt tält. En konvex yta ger bättre spänning och minskar risken för vatten under tältet.

### Viktigt om hantering av tältstängerna

2 – 4 Våra tältstänger är av högsta kvalitet, men de är en lättviktsprodukt som kräver korrekt hantering annars kan stängen knäckas och i värsta fall leda till fara. **Kasta aldrig ut en stång för ihopsättning eftersom stängdelarna kan få sprickor eller andra skador när de slår ihop.** Vik ut och sätt ihop en sektion i taget. Se till att delarna går ihop ordentligt och att de inte glider isär eftersom en glipa kan orsaka stångbrott.

## EN Choosing a tent site

1 Find a spot that is as protected as possible from the wind, and that is even, level and free of anything that might damage your tent. A slightly convex site will create better stretch in the pitching and minimize moisture collecting under the tent.

### Important note about pole usage

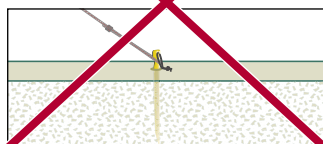
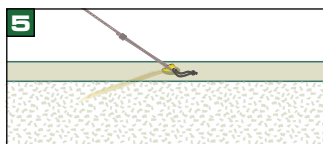
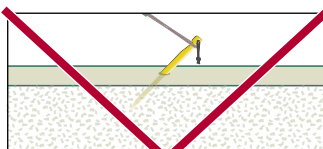
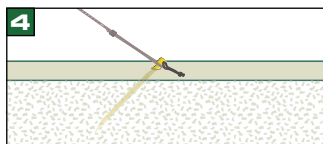
2 – 4 Our tent poles are the best available, but they are still lightweight aluminum. Incorrectly handled, a pole can break, which could be potentially dangerous. **Never extend a pole by flinging it open, since the sections hitting each other can cause damage.** Unfold each pole carefully, seat each section into place, and ensure that pole sections do not pull apart during pitching, as the resulting gaps can lead to breakage.

## DE Die Suche eines geeigneten Zeltplatzes

1 Wähle einen Platz, der möglichst windgeschützt, eben und frei von Gegenständen ist, die Dein Zelt beschädigen könnten. Eine leicht konvex gewölbte Stelle gibt dem Zelt eine bessere Spannung und Stabilität, und minimiert Nässeansammlung unter der Zeltfläche.

### Benutzung des Gestänges

2 – 4 Unsere Gestänge sind von bester Qualität. Sie sind auf Leichtigkeit konzipiert und müssen korrekt gehandhabt werden. Bei unsachgemäßer Verwendung können sie brechen und Deine Sicherheit gefährden. **Werfe nie das Gestänge zum Zusammenbauen aus, es könnten dadurch Risse oder andere Schäden entstehen!** Entfalte jede Stange und setze sorgfältig ein Segment nach dem anderen zusammen. Achte darauf, dass die Teile beim Aufbau nicht auseinanderrutschen. Die dabei entstehenden Spalten können einen Stangenbruch verursachen.



### SV Lägg ut och fäst tältet

Lägg ut tältet. Om det blåser hårt, fäst en lina i din ryggsäck eller annat tungt föremål. **2** & **3** Fäst fotändan (markerad med Hilleberg logo mot vinden. Obs. Fäst markpinnarna i de fastknutna linslingorna. **4** Markpinnarna ska tryckas ner helt och hållet i 45 graders vinkel.

**5** Om det ej går att få ner pinnen i rätt vinkel är det bättre att använda en flackare vinkel än att låta en del av pinnen sticka upp ur marken. **6** & **7** Om det är svårt att få ner pinnen, använd ett hårt föremål för att pressa eller slå ner pinnen.

### EN Lay out and peg the tent

**1** Lay out the tent, and, especially in windy conditions, use a guy line to secure the tent to a backpack or other heavy item. **2** & **3** Peg the foot end (marked with the large "Hilleberg" logo) into the wind. **NOTE:** put the pegs through the knotted line.

**4** Press in the pegs completely at about a 45° angle to the surface of the ground.

**5** It is better to use a shallower angle (closer to parallel to the surface) than it is to leave a peg sticking up from the ground. **6** & **7** If it is hard to get the pegs in, use a rock or other hard object to press – or if necessary, to lightly hammer – them in fully.

### DE Ausbreiten und Befestigen des Zelttes

**1** Breite das Zelt aus. Bei starkem Wind ist es ratsam, eine Abspannleine am Rucksack oder an einen schweren Gegenstand zu befestigen. **2** & **3** Verankere das Fußende (mit grossem "Hilleberg"-Logo markiert) in Windrichtung mit Heringen. **ACHTUNG!** Stecke die Heringe durch die geknoteten Schlaufen.

**4** Presse die Heringe komplett in einem Winkel von ca 45 Grad in den Boden.

**5** Sollte dies nicht möglich sein, ist ein flacherer Winkel besser als dass ein Teil des Heringes nicht im Boden steckt. **6** & **7** Benütze einen harten Gegenstand wenn es schwierig ist, den Hering ganz in den Boden zu schlagen.



## SV Uppsättning

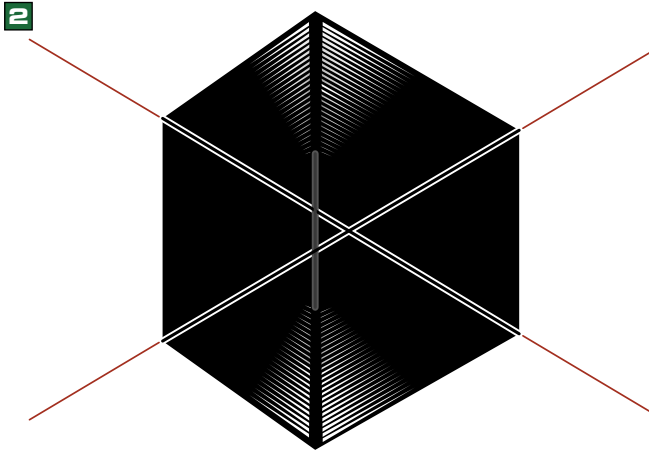
**1** – **3** Säkerställ att stånghållarna är i sitt längsta läge. Skjut sedan igenom en stång hela vägen genom kanalen och fäst änden i öljetten. Gör samma sak med den andra stången. **4** Skjut in resterande del av stängerna i sina kanalen så de böjer sig och sätt in stångändarna i öljetterna. **5** Spänn stånghållarna på bägge sidor. **6** Fäst markpinnarna i huvudändens hörnslingor. **7** – **9** Kontrollera att du inte trampar på tältet, öppna övre delen av absidöppningen, markerad med rött band och sätt in den korta stången i kanalen. Spänn bandet för att säkra att stången sitter kvar. **10** – **12** Drag ut stånghållarna på absiderna i sitt längsta läge och fäst dem med markpinnar. Se till att markpinnarna sitter helt nere i marken. (Se sid 7.) Drag åt stånghållarna så absiderna är riktigt spända.

## EN Pitching the tent

**1** – **3** Make sure the pole tensioner tabs are set to their longest, then push one pole all the way through its sleeve and secure one end into the grommet in the webbing tab. Repeat with the other pole. **4** Push on the other ends of the poles so that each arches into shape, and put the ends into the grommets. **5** Tighten the pole tensioner straps on both sides. **6** Peg the head end corners through their knotted lines. **7** – **9** Making sure not to step on the outer tent, open the top of the vestibule marked with the red tape and insert the short pole into the sleeve. Tighten the webbing strap to secure the pole in place. **10** – **12** Adjust the peg attachment points on the vestibules to their longest, and peg them out, pressing the pegs fully into the soil (see page 7). Tighten the adjusters to make the vestibules taut.

## DE Zeltaufbau

**1** – **3** Lockere alle Kanalspanner vollständig. Schiebe eine lange Stange durch den Stangenkanal und setze das herauskommende Stangenende in die Öse der Bodenlasche ein. Verfahre so mit der zweiten langen Stange. **4** Schiebe die Stangen vollständig in ihre Stangenkanäle, bis sie sich aufwölben, und setze die freien Enden in die Ösen. **5** Straffe die Kanalspanner sofort beiderseits an. **6** Verankere die Heringe in den geknoteten Schlaufen am Kopfende. **7** – **9** Vermeide es, auf das Zelt zu treten. Öffne die rot markierte Seite der Abside oberhalb und führe die kurze Stange in den Kanal ein. Straffe den Kanalspanner an. **10** – **12** Stelle die Heringsbefestigungen der Absiden auf ihre maximale Länge ein. Verankere die Absiden sorgfältig mit Heringen (siehe Seite 7). Spanne die verstellbaren Heringsbefestigungen an, damit die Absiden gestrafft sind.



### SV Förankra tältet

**OBS:** Även om Rogen står bra med bara markpinnarna i absiderna insatta, rekommenderar vi att du alltid använder alla markpinnar och linor eftersom vädret kan ändra sig snabbt.

1 & 2 Drag ut linorna i sitt längsta läge och fäst dem enligt skissen. Kontrollera att alla markpinnar är helt nere i marken i rätt vinkel (se sid 7).

3 & 4 Extra infästena vid absidernas blyxtlås ger möjlighet att, vid behov, fästa extra linor.

**OBS:** Tältlinorna skall vara spända men inte så mycket att de ändrar tältets form.

### EN Anchoring the tent

**NOTE:** While the Rogen is fully pitched with just the two vestibules pegged out, we recommend that you always use all the pegs and all guy lines since weather conditions can change quickly.

1 & 2 Make sure all the guy lines are set to their longest length, and peg out the guy lines as shown in the illustration. Make sure the pegs are fully pressed into the ground at the proper angle (see page 7).

3 & 4 Attachment loops along the entrances' zipper lines allow for the addition of more guy lines if necessary.

**NOTE:** The guy lines should be taut, but not so tight that they deform the tent.

### DE Verankern des Zelttes

**ACHTUNG!** Auch wenn das Rogen durch bloßes Sichern der Absiden gut steht, empfehlen wir immer alle Heringe und Abspannleinen einzusetzen, da sich die Wetterbedingungen schnell ändern können.

1 & 2 Strecke die Leinen so lang als möglich aus und positioniere sie so, dass das Zelt in alle Windrichtungen stabil steht (siehe Skizze). Achte darauf, dass die Heringe richtig sitzen (siehe Seite 7).

3 & 4 Zusätzliche Abspannleinen können an den Schlaufen entlang der Eingänge befestigt werden.

**ACHTUNG!** Die Zeltleinen sollten nur so stark gespannt werden, dass sie nicht die Form des Zelttes verändern.



### SV Användning av yttertältets dörr

1 – 4 Bägge sidorna av yttertältets ingång kan rullas åt sidan och fästas. Detta innebär att du kan använda vilken sida du vill som ingång och ger även maximal ventilation och utsikt i fint väder.

5 För att växla från ena delen på öppningen till den andra, flytta togglan på pinnfästet till andra sidan av blixtlåset.

6 För att undvika att tyget fastnar i blixtlåsen är det bra att hålla ett finger framför blixtlåslöparen vid öppning och stängning.

**Obs:** Trampa aldrig på dörrfliken eller låt den ligga på marken eftersom risken då är stor att det kommer jord, sand eller annat skräp i blixtlåsen, vilka då snart slutar fungera.

### EN Using the outer tent door

1 – 4 Both flaps on the outer tent doors can be rolled away completely and secured. This allows entry from either side as well as a great way to maximize both venting and views in fine weather.

5 To change from one side of the entry to the other, move the toggle on the peg tensioner to the ring on the other side of the zipper.

6 It is a good idea to keep your finger in the zipper as you open or close it. This keeps the door fabric from catching, and will increase the life of your zippers.

**NOTE:** Make sure not to step on the door, or to let it lay on the ground; this will drag the zipper in the dirt, and grit in the zipper will reduce its life span.

### DE Benutzung der Außenzelteingänge

1 – 4 Die Eingänge sind sehr vielseitig. Beide Seiten der Außenzelteingänge können aufgerollt und seitlich befestigt werden. Kompletzt geöffnet sorgen sie für angenehme Ventilation und Rundumsicht bei schönem Wetter.

5 Um die Eingangsseite zu wechseln, bringe einfach den Knebel der verstellbaren Heringsbefestigung am gegenüberliegenden Ring des Reißverschlusses an.

6 Führe beim Öffnen und Schließen einen Finger vor dem Schieber entlang, um zu verhindern, dass sich Gewebe im Reißverschluss verhakt.

**ACHTUNG:** Vermeide es auf die geöffnete Eingangstür zu treten oder sie am Boden liegen zu lassen, da Sand und Schmutz die Reißverschlüsse dauerhaft schädigen.



### SV Användning av innetältsdörren

1 – 5 Båda innetältsingångarna kan öppnas helt och rullas åt sidan och säkras med toggle och resårband.

**OBS:** Låt aldrig dörrflikarna ligga på marken eller trampa på den eftersom det kan innebära att sand, jord eller annan smuts fastnar i blixtlåset och det slutar fungera.

### EN Using the inner tent door

1 – 5 Both inner tent entrances can be opened and fully rolled to the side and secured with the toggle and loop fasteners.

**NOTE:** Make sure not to step on the doors, or to let them lay on the ground; this will drag the zipper in the dirt, and grit in the zipper will reduce its life span.

### DE Benutzung der Innenzelteingänge

1 – 5 Beide Innenzelteingänge können vollständig geöffnet werden. Die zusammengerollten Innenzelttüren werden seitlich mit Knebel und Gummiband befestigt.

**ACHTUNG!** Vermeide es auf die geöffneten Eingangstüren zu treten oder sie am Boden liegen zu lassen, da Sand und Schmutz die Reißverschlüsse dauerhaft schädigen.





### SV **Användning av ventilationen**

1 & 2 Öppningen mellan yttertältets nedkant och marken och de stora myggnåtsdelarna i innetältet säkerställer konstant ventilation i alla väder. Försök alltid få bra ventilation eftersom det minskar risken för kondens.

3 För maximal ventilation rulla undan och fäst bågge dörrdelarna på båda sidorna.

4 För att öka skyddet mot hård vind och dåligt väder kan du lossa banden till stånghållarna på läsidan och spänna ner yttertältet på vindsidan.

### EN **Using the ventilation system**

1 & 2 The gap between the Rogen's outer tent and the ground and the large mesh panels on the inner tent doors ensure constant air flow in all weather. However, it is a good idea to create as much air circulation as possible in your tent as this helps prevent condensation.

3 For maximum ventilation, roll up and secure both flaps of both the outer tent doors.

4 To provide more wind or weather protection on one side, loosen the pole tensioners on the lee side and pull down on the outer tent and tighten the pole tensioners on the windward side.

### DE **Benutzung des Belüftungssystems**

1 & 2 Das hoch angesetzte Außenzelt und großzügige Mesh-Bereiche im Innenzelt gewährleisten eine konstante Luftzirkulation bei jedem Wetter. Sorge stets für eine gute Ventilation, damit die Kondenswasserbildung gemindert wird.

3 Zur maximalen Durchlüftung rolle alle Außenzelttüren beider Eingänge vollständig auf und befestige sie seitlich.

4 Das Außenzelt kann gezielt an die Wettersituation angepasst werden. Lockere die Kanalspanner der windabgewandten Seite und straffe sie an der Wetterseite an, um das Außenzelt zum Schutz näher an den Boden zu stellen.



### SV Nedtagning och packning av tältet.

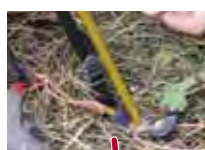
Stäng blixtlåsen och om det blåser, fäst en lina i din rygsäck. [1] – [4] Lossa markpinnarna i absiderna. Öppna kanalen till den korta stången och skjut ut den från andra sidan. [5] – [8] Förläng stånghållarbanden, tag bort pinnarna i hörnen och tag ut stångädarna ur öljetterna. Håll i stångkanalen och skjut ut stängerna. **Drag aldrig ur stängerna!** Vik ihop stängerna och lägg dem, tillsammans med pinnpåsen, i stångpåsen. [7] – [9] Vik ihop tältet och rulla ihop det med stångpåsen i mitten och lägg ner det i tältpåsen. [10] – [12] Alternativt, vik eller packa ner tältet i tältpåsen utan stångpåsen och läggs dem separat i rygsäcken. **Stoppa ej ner stångpåsen utanför tältet i tältpåsen eftersom tältet då kan skadas.**

### EN Taking down and packing the tent

Close the zippers; if it is windy, attach one guy line to a backpack. [1] – [4] Unpeg the vestibules and lengthen the peg tensioners. Remove the short pole by undoing the webbing buckle and pushing out the pole from the opposite side. [5] – [8] Loosen the pole tensioners, unpeg the corners and remove the pole ends from the grommets. Hold onto the pole sleeve itself while pushing the end of each pole. **Do not simply pull the poles out of their sleeves.** Fold the poles and put them, along with the pegs in their bag, into the pole bag. [9] – [11] Fold the tent, roll it around the pole bag, and slide the bundle into the tent bag. [12] – [14] Alternatively, fold or stuff the tent into the tent bag without the poles, and pack the pole bag separately in your pack. **Do not push the pole and peg bags down the side of the filled tent bag, as this could damage your tent.**

### DE Abbau und Verpacken des Zeltes

Schließe die Reißverschlüsse. Sichere das Zelt mit einer Abspannleine am Rucksack, falls es windig ist. [1] – [4] Entferne die Heringe der Absiden und stelle die Heringbefestigungen sowie Zeltleinen auf maximale Länge ein. Öffne den Kanal am Zeltdach und schiebe die Firststange heraus. [5] – [8] Lockere die seitlichen Kanalspanner. Entferne die restlichen Heringe und löse die Stangenenden von den Bodenlaschen. Halte den Stangenkanal in der Hand und schiebe die Stange heraus. **Ziehe niemals an den Stangen!** Lege das zusammengefaltete Gestänge mit dem Heringssack in den Gestängesack. [7] – [9] Rolle das zusammengelegte Zelt um den Gestängesack. Stecke alles in den Zeltpacksack. [10] – [12] Alternativ kann das Zelt direkt im Zeltpacksack verstaut werden, jedoch sollten Gestänge- und Heringssack separat aufbewahrt werden. **Stecke sie unter keinen Umständen nachträglich in den Zeltsack - dies kann das Zelt beschädigen!**



### SV Yt nyttja fördelen med hopkopplade inner- och yttertält

Genom att lossa inntertältet helt eller delvis, åstadkoms ett större utrymme som t ex kan användas för att samla en större grupp. [1] – [3] Lossa inntertältets toggles från ringarna i yttertältet. [4] & [5] Flytta markpinnarna vid stängändarna till insidan för att hålla stängerna på plats.

**OBS:** Yttertältet är vattentätt men väven är ej ventilerande, vilket innebär att det är mer känsligt för kondens när det används separat.

**OBS:** I mycket fuktiga förhållanden kan du ta loss inntertältet innan tältet tas ner och förvara inntertältet separat. Nästa gång du sätter upp tältet, sätt först upp yttertältet och koppla sedan in det torra inntertältet.

### EN Taking advantage of the linked inner and outer tents

Partially or fully disconnecting the inner gives more room, and the larger space can be used as a group gathering place. [1] – [3] Detach the inner tent toggles from the rings on the outer tent. [4] & [5] Move the pegs at the base of the pole sleeves to the inside to keep the poles in place.

**NOTE:** The outer tent is waterproof but not breathable, so is more prone to condensation when used alone.

**NOTE:** In extremely wet conditions, you can detach the inner tent completely and store it in a separate bag before taking down the outer tent. At your next camp spot, set up the outer tent, then reattach the still-dry inner tent.

### DE Nutze den Vorteil des herausnehmbaren Innenzeltes

Durch teilweises oder vollständiges Entfernen des Innenzeltes erhältst Du einen geräumigen Wetterschutz mit viel Platz für gemütliche Treffen. [1] – [3] Trenne die Knebelverbindungen von Innen- und Außenzelt. [4] & [5] Fixiere die Bodenlaschen von innen mit Heringen, damit das Gestänge weiterhin gespannt bleibt.

**ACHTUNG!** Das Außenzelt ist wasserdicht, jedoch nicht atmungsaktiv. Bei separater Nutzung kann sich Kondenswasser bilden.

**ACHTUNG!** Bei extrem nassen Witterungsverhältnissen kannst Du das Innenzelt vor dem Abbauen herausnehmen und separat verpacken. Beim nächsten Aufbau errichte zuerst das Außenzelt und befestige danach darin das trockene Innenzelt.



### SV Uppsättning av innettältet separat

Lossa innettältet från yttertältet.

1 & 2 Lossa den svarta togglan som kopplar yttertältet till stånghållaren. Lämna kvar den röda togglan som kopplar innettältet till stånghållaren.

3 Lägg ut innettältet och fäst markpinnarna i ena änden. 4 Skjut stängerna genom resårbanden med toggles som används för hopkoppling av inner- och yttertält. Fäst stångändarna i öljetterna. (Den korta stängen behövs inte för att sätta upp innettältet). 5 & 6 Skjut in den andra änden av stängen så den böjs och fäst stångändarna i öljetterna. 7 Fäst de andra hörnen med markpinnar.

**oBS:** Innettältet är vattenavvisande men ej vattentätt. Använd det separat enbart i torrt och bra väder.

### EN Pitching the inner tent separately

Detach the inner tent from the outer tent.

1 & 2 Remove the (black) toggle that connects the outer tent to the grommet tab from the ring. Leave the (red) toggle that connects the inner to the tab in place.

3 Lay out the inner tent and peg one end. 4 Slide the poles through the toggle loops used to connect the inner to the outer tent, and seat the pole ends into the grommets (the short pole is not needed to set up only the inner). 5 & 6 Push on the other ends of the poles so that each arches into shape, and put the ends into the grommets. 7 Peg the remaining corners.

**NOTE:** The inner tent is water repellent but not waterproof. Use it alone only in dry conditions and when you do not expect bad weather.

### DE Aufbau des Innenzettes ohne Außenzelt

Trenne das Innenzelt vom Außenzelt.

1 & 2 Löse die schwarzen Knebel des Außenzettes von den Ringen der Bodenlaschen. Die roten Knebel des Innenzettes bleiben an den Bodenlaschen.

3 Breite das Innenzelt auf dem Boden aus und verankere eine Seite. 4 Schiebe die langen Stangen der Reihe nach durch die Gummibänder, die zuvor das Innen- mit dem Außenzelt verbunden haben, und setze die Stangenenden in die Ösen der Bodenlaschen ein. Die kurze Stange wird nicht benötigt. 5 & 6 Wölbe die Stangen auf und setze die freien Enden in die Ösen der Bodenlaschen ein. 7 Verankere die restlichen Ecken.

**ACHTUNG!** Das Innenzelt ist wasserabweisend jedoch nicht wasserdicht! Verwende es separat daher nur bei gutem und trockenem Wetter.

## SV Skötsel av ditt Rogen

Förvara aldrig tältet en längre tid utan att torka det först. Efter varje användning skall det hängas upp för torkning, helst med stängerna isatta så att vävarna kommer ifrån varandra.

Innan det torkas och packas, städa ur tältet ordentligt. Om det behöver rengöras använd en trasa med ljummet vatten. Granska hela tältet och laga vid behov.

Kontrollera alla blixtlås och borsta ur dem med en hård borste. Detta är extra viktigt om du har använt tältet i sandiga eller smutsiga områden. Om blixtlåsen inte sköts ordentligt, minskar deras livslängd.

Rengör markpinnarna och ersätt skadade eller borttappade. Kontrollera stängerna så det inte finns några skador.

Då tältet är torrt, allt är kontrollerat och vid behov åtgärdat, packa det i packpåsen, rullat runt stångpåsen med pinnpåsen istoppad. Finns det ett torrt, ljusskyddat och svalt utrymme kan det vara bättre att hänga upp tältet istället för att packa ihop det. Låt aldrig tältet stå uppställt längre tid än nödvändigt i direkt solljus. UV-ljuset skadar alla vävar. Om det är svårt att finna skugga och tältet ska stå uppställt flera dagar, framförallt på södra halvklotet, i varmare klimat eller på hög höjd, är det bra att skydda tältet med en enkel tarp, ett tyg eller liknande.

## EN Care & maintenance of your Rogen

Do not store your tent for any length of time without drying it first. After each use, hang it in a dry and well-vented place, preferably with the poles in place so that the inner and outer tent fabrics are kept apart.

Before drying and packing your tent, brush off any dirt and shake any dirt or debris out of the inner tent. If the tent needs cleaning, use only lukewarm water and a sponge. Check the entire tent for damage and make repairs if necessary.

Check the zippers and brush these with a small, stiff brush. This is especially important if you have been using the tent in a sandy or dusty environment. If the zippers are not kept clean their life expectancy will decrease!

Clean the pegs, and replace damaged or lost ones. Check the poles for potential damage.

After your tent is dry and you have checked it completely, pack it into its stuff bag with the tent rolled around the pole bag (put the peg bag into the pole bag first). Provided you have the room, you can hang the tent in a dry, cool place away from direct light instead of packing it into its bag.

Whenever possible, try and pitch your tent out of direct sunlight, since UV exposure damages all fabrics. On trips where shade from the sun is scarce and where you will leave your tent set up for several days – especially in the southern hemisphere, desert conditions or at very high altitude – it is advisable to erect a tarp or something similar over the tent to protect it from UV rays.

## DE Pflegeanleitung Rogen

Lagere Dein Zelt niemals ohne es vorher zu trocknen. Nach jedem Gebrauch sollte es zum Trocknen aufgehängt werden – am besten mit eingebautem Gestänge, damit Innen- und Außenzelt nicht aufeinander liegen.

Schüttle vor dem Trocknen und Einpacken allen Schmutz aus dem Innenzelt heraus. Entferne eventuelle Schmutzflecken mit lauwarmem Wasser. Kontrolliere Dein Zelt auf Schäden und repariere sie.

Überprüfe alle Reißverschlüsse und bürste sie vor allem nach Einsatz in sandigen und schmutzigen Verhältnissen sauber. Mangelnde Pflege der Reißverschlüsse verkürzt deren Lebensdauer!

Reinige die Heringe und ersetze verlorene oder beschädigte Heringe. Überprüfe das Gestänge auf Schäden.

Nach dem Trocknen und der Kontrolle des Zeltes kann alles wieder in die Packbeutel verstaut werden. Packe den Heringssack in den Gestängesack und rolle das Zelt um den Gestängesack. Wenn genügend Platz an einem trockenen, lichtgeschützten und kühlen Ort vorhanden ist, kann dort das Zelt besser aufgehängt werden, anstatt es im Beutel aufzubewahren.

Direkte, langfristige Sonneneinstrahlung – besonders auf der Südhalbkugel, unter wüstenähnlichen Bedingungen oder auf großer Höhe – beschädigt das Gewebe. Unter solchen Bedingungen ist es ratsam zum UV-Schutz ein Tarp oder ähnliches über dem Zelt zu errichten.

**SV** [www.hilleberg.com](http://www.hilleberg.com)

Välkommen till vår websida där du kan se hela Hillebergs kollektion inklusive tillbehör, exempelvis skyddsgolv, snö- och sandpinnar och reservdelar som tältlinor, stänger mm.

Dessutom kan du se mer om Hilleberg The Tentmaker, inklusive vår historia, var du hittar våra återförsäljare och expeditioner som använder Hillebergtält. Du hittar dessutom information, utrustningslistor och praktiska råd som kan hjälpa dig i planeringen av dina turer.

**EN** [www.hilleberg.com](http://www.hilleberg.com)

Please visit our website to see details of the entire Hilleberg collection as well as available accessories, such as extra poles, pegs, Snow & Sand Pegs, and guy line and line runners.

In addition, you can learn more about Hilleberg the Tentmaker, including our history, dealer locations, and expeditions that use Hilleberg tents. You will also find a wealth of information to help you better enjoy your outdoor adventures, including practical advice and equipment lists.

**DE** [www.hilleberg.com](http://www.hilleberg.com)

Auf unserer Website kannst Du das gesamte Sortiment von Hilleberg sehen. Dort findest Du u. a. Zubehör (z. B. Footprints, Schnee- und Sandheringe etc.) sowie Ersatzteile wie Zeltleinen, Gestänge und vieles mehr.

Außerdem kannst Du hier mehr über Hilleberg erfahren: unsere Geschichte, ein Verzeichnis der Bezugsquellen für unsere Produkte sowie Information über Expeditionen, bei denen Hilleberg-Zelte verwendet wurden. Des weiteren gibt es eine Menge Tipps, wie z. B. Packlisten und praktischer Rat von Fachleuten zur Planung Deiner Touren. Herzlich Willkommen!

**SV** **Garantier och Service**

Hilleberg The Tentmaker gör produkter av högsta kvalitet i material och tillverkning. I våra produkter ingår garanti mot felaktigheter i tillverkning och material. För detaljer kontakta din handlare eller Hilleberg The Tentmaker direkt då garantierna kan skilja mellan olika länder beroende på lagar och bestämmelser.

**OBSERVERA:** Garantin gäller ej för skador uppkomna på grund av oaktsamhet, olyckor, felaktig hantering eller bristande utrustningsvård. Effekter av normalt slitage eller exponering för UV-strålning och liknande täcks inte heller av garantin.

Reparationer som ej täcks av garantin utför vi till en rimlig kostnad. Kontakta den butik där du köpt tältet eller Hilleberg direkt.

**EN** **Warranty and Repair**

Hilleberg the Tentmaker prides itself on making products with the highest quality materials and workmanship. We offer a comprehensive warranty against material and manufacturing defects. Since laws and regulations sometimes differ, warranty coverage may vary from country to country. For the specific details of our warranty in your region or country, please contact your dealer or the appropriate Hilleberg office.

**PLEASE NOTE:** Our warranty does not cover damages from ordinary wear and tear, the effects of UV exposure, accidents, inappropriate use or handling, or damages resulting from the user's failure to care properly for the product.

For any repairs not covered by the warranty, we will charge a reasonable rate. Please contact your region or country's appropriate Hilleberg office.

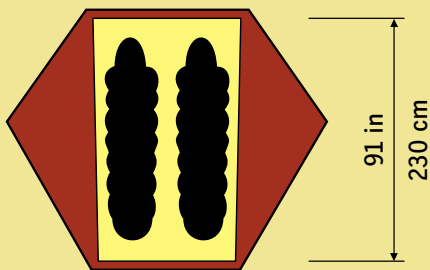
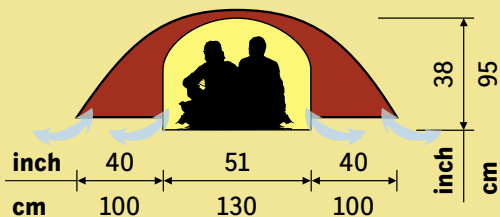
**DE** **Garantie und Reparaturen**

Hilleberg the Tentmaker stellt Produkte höchster Qualität her, sowohl im Material als auch in der Verarbeitung. Alle unsere Produkte haben Garantie auf Produktions- und Materialfehler. Für genaue Informationen setze Dich bitte mit Deinem Händler oder Hilleberg the Tentmaker direkt in Verbindung, da die Garantiebedingungen sich wegen verschiedener Gesetze von Land zu Land unterscheiden können.

**ACHTUNG!** Die Garantie deckt keine Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, Unglücke, Unachtsamkeit, mangelnde Produktpflege, natürliche Abnutzung, UV-Strahlung oder anders entstanden sind.

Reparaturen, die nicht unter die Garantie fallen, werden zum Selbstkostenpreis durchgeführt. Wende Dich hierfür an Deinen Händler oder direkt an Hilleberg the Tentmaker.

# ROGEN



Rogen – 2.1 kg/4 lbs 10 oz  
bruttovikt/packed weight/Bruttogewicht

## EUROPE

Hilleberg the Tentmaker AB  
Önevägen 34  
S-832 51 Frösön, Sweden  
TEL: +46 (0)63 57 15 50  
FAX: +46 (0)63 57 15 65  
tentmaker@hilleberg.se

## OUTSIDE OF EUROPE

Hilleberg the Tentmaker, Inc.  
14790 NE 95th Street  
Redmond, WA 98052 USA  
TEL: +1 (425) 883 0101  
FAX: +1 (425) 869 6632  
TOLL FREE: 1 (866) 848 8368 (N. AMERICA ONLY)  
tentmaker@hilleberg.com

[WWW.HILLEBERG.COM](http://WWW.HILLEBERG.COM)